

PRÉMERY  
LES MARDELLES  
RÉSERVE NATURELLE RÉGIONALE  
Regional nature reserve

n

UN TRÉSOR À DÉCOUVRIR  
# SEREINE

Office de tourisme  
**LA CHARITE-SUR-LOIRE**  
*Bertranges - Val de Nièvre*

JE SUIS LA **n** IÈVRE

LE PLUS SÛR ENDROIT  
POUR ÊTRE ET DEVENIR

Sentier de l'Osmonde Royale  
*Footpath of the royal fern*



1



2



3

- 1. Château de Prémery
- 2. Musée du Grès ancien
- 3. Château d'Arthel

Prémery est une ancienne cité castrale où les évêques de Nevers avaient établi leurs quartiers d'été.

Fort de sa place centrale au cœur de la Nièvre, entre des massifs forestiers et les cours d'eau, elle fut la capitale Européenne de la chimie du bois durant plus d'un siècle.

Vous pourrez y découvrir la collégiale Saint-Marcel fondée par un collège de neuf chanoines en 1196, le château, sans oublier le musée du Grès ancien qui abrite entre autres des collections de l'école de Carriès.

Dans cet environnement protégé vous pourrez voir également un patrimoine bâti sauvegardé : châteaux (Arthel, le Marais), chapelles, églises (Notre Dame du Charme, Saint Bonnot), belles fermes anciennes (Arzembouy), nombreux puits (Noison) et lavoirs, mais aussi des lieux de mémoire : circuit des Maquis Mariaux et Julien à Moussy.

**Prémery is a former castrale city where the bishops of Nevers had established their districts summer.**

**Strong of its central place at the heart of the Nièvre, between forest massifs and streams, it was the European capital of wood chemistry for more than a century.**

*Here, you can discover the Saint Marcel collegiate church based by a middle college of nine canons in 1196, the castle, without forgetting the museum of Wills former which shelters among others collections of the school of Carriès.*

*In this protected environment you can see also a protected built heritage : castles (Arthel, Le Marais), chapels, churches (Notre Dame du Charme, Saint Bonnot), beautiful old farms (Arzembouy), many wells (Noison) and wash-houses, but also places of memory: circuit Maquis Mariaux and Julien Moussy.*



## LES MARDELLES

Zone naturelle d'intérêt écologique, floristique et faunistique, classée en réserve naturelle régionale, les mardelles sous un aspect magique cachent une immense fragilité.

C'est en effet sur un terrain très acide et peu propice à d'autres végétaux qu'est né ce réseau complexe de filtration de l'eau.

*The Mardelles which is a magical and natural area with ecological interest, protecting fauna and flora, is hiding a huge fragility. It is indeed on this ground, very acid and not favourable for other vegetations, that this complex network of water filtration was born.*

### LA NAISSANCE DE L'EAU

L'eau est née, elle se voit dans les petits affluents du Coursier. Lors du parcours sur le plateau de la forêt, on voit que l'eau passe parfois sur le sol, parfois dessous. Cela vient du fait que le sol contient plus ou moins d'argile. Ici on restaure le milieu en pratiquant une gestion durable, afin d'avoir une eau de grande qualité.

On doit pouvoir compter sur le travail des arbres qui sont des acteurs importants du cycle de l'eau par la transpiration de leur feuillage. Ces mêmes feuilles ralentissent les précipitations tandis que les racines guident les infiltrations vers la nappe phréatique.

**THE BIRTH OF WATER.** *The water is born, it is in little tributaries of the Coursier. During the route on the tray of the forest, we see that the water passes sometimes on the ground, sometimes below. It's due to the fact that the floor contains more or less clay. Here we restore the environment by practicing a sustainable management, to have high-quality water.*

*We must be able to count on the work of the trees which are important actors of the cycle of the water by the transmission of their foliage. These same foliages slow down precipitations while roots guide infiltrations through the groundwater.*

Chacun de nos gestes sur ce milieu a une incidence sur l'eau que nous buvons.

*Each one of our gestures on this environment has an impact on the water we drink.*

Musée du Grès ancien : ouvert en juillet et août le samedi et dimanche de 14h30 à 18h30.

Château d'Arthel : ouvert du 1<sup>er</sup> juillet au 1<sup>er</sup> septembre et le 16 septembre (journée du patrimoine), 9h-12h et 14h-17h. Pour les groupes sur RDV toute l'année. Tarif : 5€, gratuit moins de 15 ans.



**Réserve Naturelle Régionale  
DES MARDELLES DE PRÉMERY**

**LES SENTIERS**

Les sentiers qui parcourent les mardelles sont tracés sur un réservoir naturel d'eau. Dans cette forêt de Prémery, les eaux vont être filtrées par la tourbière. Dans le sous-sol, l'argile va jouer un rôle de tampon. L'eau s'enfonce dans la nappe phréatique tandis que l'excédent va vers les cours d'eau. Ici le Coursier (Ru) et toutes les sources qui convergent vont se jeter dans la Nièvre.

**THE FOOTPATHS.** Footpaths that cross the Mardelles are drawn on a natural water reservoir. In this forest of Prémery, waters are filtered by the peat bog. In the subsol, the clay acts as a pad. The water sinks into the ground water while the surplus goes into the watercourses. Here, the Coursier and all the converging sources flow into the Nièvre river.

- 5 km** Sentier de la naissance de l'eau  
*Footpath of the birth of the water*  
Possibilité de rejoindre le sentier de l'osmonde
- 0,8 km** Sentier de la nature sauvage  
*Wild natural footpath*  
Départ et arrivée sur le sentier de l'osmonde
- 1,3 km** Sentier de l'osmonde  
*Footpath of osmonde*  
Praticable en poussette grosses roues
- 1,7 km** Sentier des résineux  
*Footpath of resinous*  
Possibilité de faire le tour du sentier de l'osmonde à mi-parcours



## Réserve Naturelle Régionale DES MARDELLES DE PRÉMERY



### LES MARDELLES

Ces petites mares sont parfois recouvertes d'un tapis de sphaignes, d'autres ont des grosses touffes de laïche raide qui forment comme des îlots. Certaines mares sont couvertes de boules de polytrichs communs. La plus grande des mares est le résultat d'un travail de curage. Entièrement vidée de 3 mètres de tourbe, elle est revenue à son état initial, celui qu'elle avait il y a 15 000 ans. Lors du nettoyage on a trouvé un tronc fossile de 3 700 ans, "le dormeur du lac". Il est exposé plus loin sur la plate-forme qui domine la tourbière.

**THE MARDELLES.** *These little ponds are often covered by a carpet of sphagnum, and others have big clumps of carex looking like small islands. Some ponds are covered by balls of polytrichum formosum.*

*The biggest pond is the result of a dredging work. Completely emptied of three metres of peat, this pond came back to its original state, that is the one it had 15 000 years ago.*

*During the cleaning process, we found a fossil trunk which was called "The Lake Sleeper" ("Le dormeur du lac"), it was nearly 3 700 years old. It is exposed further on the platform dominating the peat bog.*



Le milieu des mardelles est à la fois fragile et dangereux. Il abrite des espèces rares de mousses, des vipères et des insectes. On y trouve aussi bien des plantes carnivores que des grenouilles rouges, qui se reproduisent durant deux jours en février en se rassemblant par milliers.

*The environment of Mardeilles is both fragile and dangerous because it shelters rare sorts of mosses, reptiles and also insects. There are also many carnivorous plants, common frogs that breed for 2 days in February by gathering by thousands.*



### LA TOURBIÈRE

La tourbière est composée de trois grandes formations végétales, gérées afin de maintenir un équilibre durable et éviter la colonisation par des espèces vulgaires et étouffantes. Le programme vise à faire revenir des espèces plus rares et fragiles.

A l'origine la tourbière était un plan d'eau. Au fur et à mesure des recouvrements par la sphaigne, elle est devenue au fil des siècles une étendue fibreuse de plus de 2 mètres d'épaisseur. C'est une sorte d'éponge naturelle qui joue un rôle primordial de filtre des eaux pluviales qui sont ensuite réparties entre les différents bassins versants.

**THE PEAT BOG.** *The peat bog is composed of three major vegetation formations that are managed in order to maintain a sustainable balance and to avoid the colonisation by common and stifling species. This programme aims at bringing back the most fragile and the rarest species.*

*Originally, the peat bog was a body of water which has become, over the centuries and because of the covering by the sphagnum, a fibrous area of more than two metres thickness. It is a kind of natural sponge which plays an essential role as a filter for precipitation that are then shared out between the different watersheds.*



L'Osmonde Royale est une fougère dont la souche date de plusieurs siècles. C'est une plante rare et protégée aux propriétés antiputrides et médicinales.

Depuis la deuxième plate-forme, on peut en observer un très beau plant.

*The osmunda regalis (also called the royal fern) is a fern whose stump dates from several centuries. It is a rare plant which is protected and which has anti-putrid and medicinal properties. You can observe a beautiful bed of royal fern from the second platform.*